

4030 Art. 1283

6030 Art. 1284

D **Gebrauchsanweisung**

Bewässerungssteuerung

GB **Operating Instructions**

Watering Controller

F **Mode d'emploi**

Programmateur

NL **Gebruiksaanwijzing**

Besproeiingscomputer

S **Bruksanvisning**

Kontrollpanel

DK **Brugsanvisning**

Vandingskontrol-system

FIN **Brugsanvisning**

Kastelunohjauslaite

N **Brugsanvisning**

Vanningstimer kontrollenhet

I **Istruzioni per l'uso**

Centralina

E **Manual de instrucciones**

Programación de riego

P **Instruções de utilização**

Comando de rega

GARDENA-kastelunohjauslaite 4030 / 6030



Tämä on alkuperäisen saksankielisen käyttöohjeen käännös.

Lue käyttöohje huolellisesti ja noudata sen ohjeita. Tutustu tämän käyttöohjeen avulla tuotteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä turvaohjeisiin.



Turvallisuussyistä lapset ja alle 16-vuotiaat nuoret sekä henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet tähän käyttöohjeeseen, eivät saa käyttää tätä tuotetta.

Ruumiillisesti tai henkisesti rajoittuneet henkilöt saavat käyttää tuotetta vain vastuullisen henkilön ohjaamana ja tämän valvonnassa.

→ Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

Sisällysluettelo

1. GARDENA-kastelunohjauslaitteen käyttöalue	76
2. Turvallisuutesi vuoksi	77
3. Toiminta	77
4. Käyttöönotto	78
5. Käyttö	80
6. Käytöstä poistaminen	86
7. Vikojen korjaaminen	86
8. Tekniset tiedot	87
9. Huoltopalvelu / takuu	87

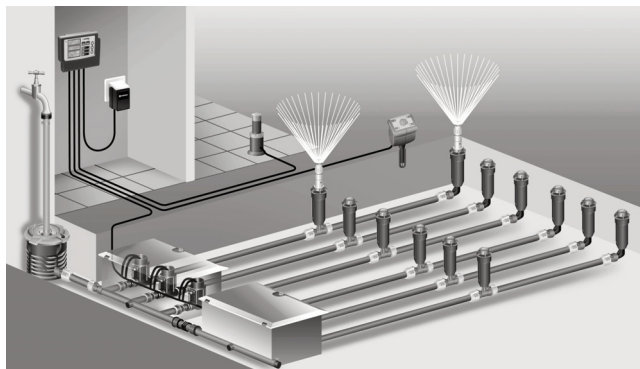
1. GARDENA-kastelunohjauslaitteen käyttöalue

Käyttötarkoitus

Kastelunohjauslaite sopii käytettäväksi sisätiloihin sekä sateelta suojattuihin ulkotiloihin.

Kastelunohjauslaite on osa kastelujärjestelmää. Suositellut tarvikkeet ovat kasteluventtiili (24 V) **tuoten:o 1278**, venttiilirasiat

tuoten:o 1254 / 1255 sekä liitäntäkaapeli **tuoten:o 1280** ja kaapeliliittimet **tuoten:o 1282**.



Näin voidaan rakentaa täysautomaattisia kastelujärjestelmiä, jotka voidaan säätää eri kasvustoalueiden kastelutarpeisiin sopiviksi tai jotka takaavat kokonaisjärjestelmän toiminnon riittämättömän vesimäärän esiintyessä.

Oheisen GARDENA-käyttöohjeen noudattaminen on kastelunohjauslaitteen asianmukaisen käytön edellytys.



Kastelunohjauslaitetta saa käyttää vain tavallisten kaupasta saatavien 24 V (AC) venttiilien ohjaamiseen. Virrankulutus kanavaa kohti ei saa ylittää 600 mA (GARDENA-kasteluventtiilin tuoten:o 1278 sähkövirrantarve on 150 mA).

2. Turvallisuutesi vuoksi

Kastelunohjauslaite:



Kastelunohjauslaitetta saa käyttää vain oheisella 24 V (AC)-verkkomuuntajalla.

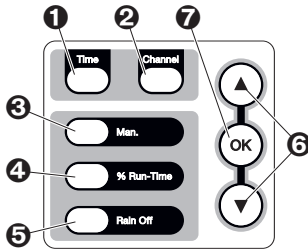
→ Suojaa 24 V (AC)-verkkumuuntaja kosteudelta sen ollessa liitettynä verkkoon.

Kastelunohjauslaitetta ei ole suojattu roiskevedeltä.

Virrankatkoksesta johtuvan tietojen häviämisen estämiseksi täytyy käyttää vain 9 V akkuparistoa (Typ 6LR61) tietojen suojapuskurina. Suosittelemme valmistajia Varta ja Energizer. (Akkuja ei saa käyttää).

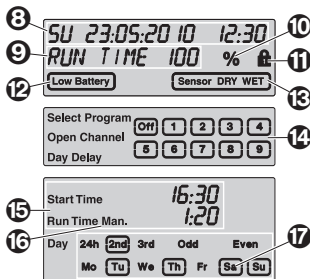
3. Toiminta

Näppäimistö:



- ❶ **Time**-painike: Päivämäärän ja kellonajan valinta.
- ❷ **Channel**-painike: Kanavien kutsuminen.
- ❸ **Man**-painike: Yksittäisten kanavien manuaalinen avaaminen / sulkeminen.
- ❹ **% Run-Time**-painike: % Run-Time-toiminnon kutsuminen.
- ❺ **Rain Off**-painike: Sadetustauon valitseminen.
- ❻ **▲-▼**-painikkeet: Syöttötietojen muuttaminen. (Kun jompaakumpaa **▲-▼**-painiketta pidetään painettuna, muuttaminen tapahtuu juoksevana.)
- ❼ **OK**-painike: **▲-▼**-painikkeilla asetettujen arvojen vahvistaminen.

Näytön näyttöarvot:



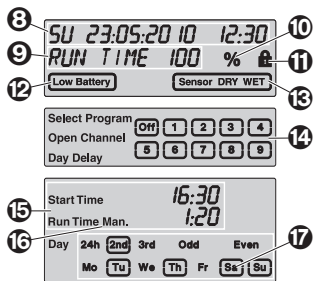
- ❸ **Päivämäärä ja kellonaika-näyttö:** Ilmoittaa viikonpäivän, päivämäärän ja ajankohtaisen kellonajan.
- ❹ **Tila-näyttö:** Ilmoittaa voimassaolevan ohjelmoinnin tai kastelun toimintotilan.
- ❺ **% Run-Time-näyttö:** Kaikkien kanavien kastelunkesto säädettävissä välillä 10 - 200 %.
- ❻ **Näppäimistön lukitus:** Suojaa ohjelmat tahattomalta muuttamiselta (Reset-toimintoa ei voi lukita).

❽ Pariston tila-näyttö:

Kun **Low Battery**-näyttö vilkkuu, paristo on miltei tyhjä ja on vaihdettava.

Kun **Low Battery**-näyttö palaa jatkuvasti, paristo on tyhjä tai sitä ei ole ollenkaan.

Low Battery-näyttö asettuu takaisin, kun uusi paristo asennetaan laitteeseen.



- 8** **9** **10** **11** **12** **13** **14** **15** **16** **17**
- 13 Tunnistin-näyttö:**
Liitetty tunnistin näkyy ilmoituksena **DRY** (kuiva) tai **WET** (kostea). **WET**-näytössä kasteluohjelmat estetään.
- 14 Ohjelma / kanava-näyttö:**
Ilmoittaa, minkä kyseessä olevan kanavan ohjelma on juuri käynnissä tai ohjelmoidaan. Kun jokin kanava on avattu, vilkkuu avatun kanavan kehus.
- 15 Kasteluajat-näyttö:**
Ilmoittaa kastelun käynnistymisajan ja keston.
- 16 Manuaalisen kastelun näyttö:**
Kun käsiohjattu kastelu on aktivoitu, näkyy näytöllä **Run Time Man.**
- 17 Kastelukierrot / kastelupäivät:**
Ilmoittaa kastelukierrot (**24h** joka päivä, **2nd** joka 2. päivä, **3rd** joka 3. päivä, **Odd** jokainen pariton päivä, **Even** jokainen parillinen päivä) tai ohjelmoidut kastelupäivät (**Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su**).

4. Käyttöönotto



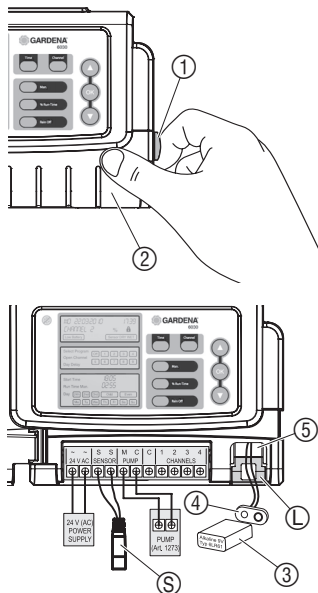
HUOMIO!

Kastelunohjauslaite vaurioituu, jos verkkomuuntaja yhdistetään muihin kuin 24 V AC-liittimiin!

→ Yhdistä verkkomuuntaja vain 24 V AC-liittimiin!

Kastelunohjauslaitteen liittäminen:

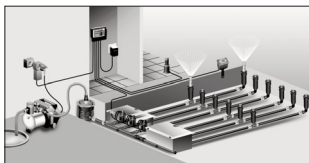
Ennen ohjelmointia kastelunohjauslaite tulisi varustaa 9 V paristolla, jotta ohjelmatiedot pysyvät muistissa virrankatkoksen sattuessa.



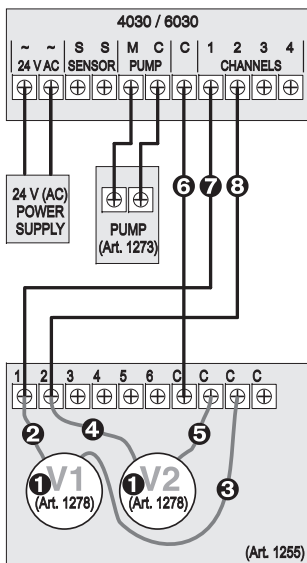
1. Irrota sivusäpin ① lukitus ja käännä kansi ② auki.
2. Yhdistä verkkomuuntajan kaapeli **24 V AC**-liittimiin.
3. Liitä kaapeli venttiileille (esim. 7-piuhainen GARDENA-liitäntäkaapeli **tuoten:o 1280** enintään 6 venttiilille) kanavien liittimiin (**CHANNELS 1...**) ja **C**:hen (katso myös "**Venttiilien liittäminen**").
4. Liitä tarvittaessa tunnistimen liitäntä (esim. GARDENA-kosteusanturi **tuoten:o 1188**) oheisella sovitinkaapelilla ⑤ ja yhdistä tämä kastelunohjaimen **SENSOR**-liittimiin.
5. Liitä tarvittaessa (esim. **tuoten:o 1273**) kaapeli Master-kanavalle **PUMP**-liittimiin (katso "**Master-kanava**").
6. Tarvittaessa poista tyhjä paristo: Paina lukitsinta ④ (pariston lukitus aukeaa) ja vedä tyhjä paristo ulos.
7. Aseta paristo ③ paristonpitimeen ④ ja työnnä paristokoteloon ⑤.
8. Käännä kansi ② kiinni ja anna sivusäpin ① lukituksen napsahtaa kiinni.
9. Yhdistä 24 V (AC) verkkomuuntajan verkkopistoke verkkopistorasiaan.

Tämän jälkeen täytyy asettaa päivämäärä ja kellonaika (katso **5. Käyttö "Päivämäärän ja kellonajan asettaminen"**).

Master-kanava:



Venttiilien liittäminen:



Master-kanava on kanava, joka pannaan käyntiin muiden kanavien kanssa. Tärkeä esim. silloin, kun kastelujärjestelmän vedensyöttö tapahtuu pumpulla, jonka on määrä olla aina silloin aktiivinen, kun jokin kasteluventtiili aktivoidaan.

Pumpun käyntiä voidaan ohjata esim. Master-kanavaan liitetyllä **GARDENA-pumppureleellä tuoten:o 1273**.

Esimerkissä näytetään kahden venttiilirasiaan **tuoten:o 1255** sijoitetun venttiilin **tuoten:o 1278** liitäntä kastelunohjaimen **4030 / 6030**. Koska kastelunohjauslaite lähettää venttiilien kytkemiseksi 24 V AC (vaihtovirta) signaalin, on samantekevää, kumpi venttiiliin molemmista kaapeleista liitetään **C**: hen.

Venttiilien merkitseminen:

1 Merkitse venttiilit (1 – 6), jotta kastelunohjauslaitteen kanavat (**CHANNELS 1, CHANNELS 2, ...**) voidaan helposti tunnistaa, mille venttiileille ne kuuluvat.

Venttiilien liittäminen venttiilirasiaan:

- 2 Yhdistä venttiiliin **V1** yksi kaapeli venttiilirasian kaapelinliittimeen 1.
- 3 Yhdistä venttiiliin **V1** toinen kaapeli venttiilirasian yhteen kaapelinliittimeen **C** (kaikki 4 kaapelinliittintä **C** on liitetty toisiinsa ja siten samanarvoisia).
- 4 Yhdistä venttiiliin **V2** yksi kaapeli venttiilirasian kaapelinliittimeen 2.
- 5 Yhdistä venttiiliin **V2** toinen kaapeli venttiilirasian yhteen kaapelinliittimeen **C**.
Lisää venttiileitä voidaan liittää samalla tavoin kuin V1 ja V2.

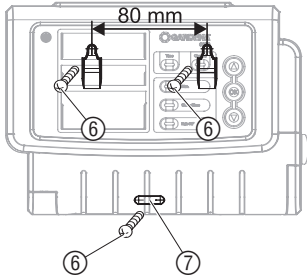
Kastelunohjauslaitteen liittäminen venttiilirasiaan:

- 6 Yhdistä kastelunohjauslaitteen kaapelinliitin **C** venttiilirasian yhteen kaapelinliittimeen **C**. Molemmat kaapelinliittimet **C** on yhdistetty toisiinsa ja siten samanarvoiset.
- 7 Yhdistä kanavan 1 **CHANNELS 1** kaapelinliitin venttiilirasian kaapelinliittimeen 1.
- 8 Yhdistä kanavan 2 **CHANNELS 2** kaapelinliitin venttiilirasian kaapelinliittimeen 2.
Lisää kanavia voidaan liittää samalla tavoin kuin CHANNELS 1 ja CHANNELS 2.

Liitäntäkaapelin paksuus:

Suurin sallittu kastelunohjauslaitteen ja venttiilin välinen etäisyys riippuu liitäntäkaapelin paksuudesta. 30 m matkalla se on 0,5 mm² ja 45 m matkalla se on 0,75 mm². Tällöin ei saa olla käynnissä enempää kuin 3 venttiiliä samanaikaisesti. GARDENA-liitäntäkaapeli **tuoten:o 1280** on 0,5 mm² vahvuinen ja 15 m pitkä. Tällä kaapelilla voidaan yhdistää jopa 6 venttiiliä. Liitäntäkaapeli voidaan liittää vesitiiviisti kaapelinliittimen **tuoten:o 1282** avulla.

Kastelunohjauslaitteen asentaminen seinään:



Molemmat ruuvit (ei sisälly toimitukseen) kastelunohjauslaitteen ripustamista varten on ruuvattava seinään 80 mm:n etäisyydelle toisistaan ja ruuvinkannan läpimitta saa olla enintään 8 mm.

1. Kierrä ruuvit ⑥ 80 mm:n etäisyydelle seinään.
2. Ripusta kastelunohjauslaite ruuvien varaan.
3. Irrota sivusäpin ① lukitus ja käännä kansi ② auki (katso „Kastelunohjauslaitteen liittäminen“) ja merkitse pitkittäisreian ⑦ ruuvin ⑥ porauskohta.
4. Kierrä ruuvi ⑥ pitkittäisreikään ⑦ laitteen paikalleen kiinnittämiseksi.
5. Käännä kansi ② kiinni ja anna sivusäpin ① lukituksen nap-sahtaa kiinni.

5. Käyttö

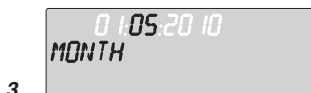
Päivämäärän ja kellonajan asettaminen:



1.



2.



3.



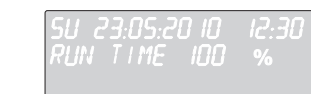
4.



5.



6.



5.1 Perusohjelmointi

Päivämäärä ja kellonaika (Time-painike)

Painamalla **Time**-painiketta voidaan ohjelmointi päättää milloin vain.

Ennen kasteluohjelmien asettamista on päivämäärä ja kellonaika asetettava ensin. Viikonpäivä valitaan automaattisesti päivämäärän myötä. Kun **Time**-painiketta painetaan, suljetaan kaikki venttiilit varmuuden vuoksi.

1. Yhdistä verkkomuuntaja – tai – paina **Time**-painiketta. **YEAR** ja päivämäärä- vuosi vilkkuvat näytöllä.
2. Valitse päivämäärän vuosi ▲-▼-painikkeilla (esim. **2010**) ja vahvista **OK**-painikkeella. **MONTH** ja päivämäärä-kuukausi vilkkuvat.
3. Valitse päivämäärän kuukausi ▲-▼-painikkeilla (esim. **05**) ja vahvista **OK**-painikkeella. **DAY** ja päivämäärä-päivä vilkkuvat.
4. Valitse päivämäärän päivä ▲-▼-painikkeilla (esim. **23**) ja vahvista **OK**-painikkeella. **TIME** ja kellonaika-tunnit vilkkuvat.
5. Valitse kellonajan tunnit ▲-▼-painikkeilla (esim. **12**) ja vahvista **OK**-painikkeella. **TIME** ja kellonaika-minuutit vilkkuvat.
6. Valitse kellonajan minuutit ▲-▼-painikkeilla (esim. **30**) ja vahvista **OK**-painikkeella.

Päivämäärä ja kellonaika on asetettu ja päävalikko näkyy näytöllä.

Kasteluohjelmat (Channel-painike)

Edellytys: Päivämäärä ja kellonaika on asetettu.

Ennen kuin aloitat kastelutietojen syöttämisen suosittelemme, että merkitset muistiin venttiilien tiedot käyttöohjeen liitteen kasteluunntelmaan helpomman selvälukuisuuden vuoksi. Kanavaa kohti voidaan tallentaa 3 kasteluohjelmaa. (Enintään 3 ohjelmaa x 4 (tuoten:o 1283) / 6 (tuoten:o 1284) kanavaa = 12 (1283) / 18 (1284) ohjelmaa).

Ohjelmointitilasta poistuminen ennaaikaisesti:

Kasteluohjelman luominen:

Ohjelmointitila voidaan päättää kesken milloin hyvänsä.

→ Paina **Channel**-painiketta 2 kertaa.

Päävalikkotasoa näkyy.

HUOMIO!

Jos kanavan kaksi ohjelmaa menevät osittain päällekkäin, seurauksena on, että kokonaiskastelukesto on suunniteltua lyhyempi. Jos eri kanavien kaksi ohjelmaa menevät osittain päällekkäin, vedenpaine saattaa alentua siinä määrin, että kastelualueet eivät tule riittävästi kastelluiksi tai sadettimet eivät enää toimi täydellä teholla.

→ Huolehdi siitä, että ohjelmien kasteluajat eivät leikkaa toisiaan.

Kanavan ja ohjelman tallennuspaikan valitseminen:

1. Paina **Channel**-painiketta.

SELECT CHANNEL ja kanava vilkkuvat.

Painamalla **Channel**-painiketta voidaan ohjelmointi päättää milloin vain.

2. Valitse kanava ▲-▼-painikkeilla (esim. kanava **2**) ja vahvista **OK**-painikkeella.

Channel näkyy näytöllä (esim. 2) ja

Select Program ja ohjelmantallennuspaikka vilkkuvat.

3. Valitse ohjelman tallennuspaikka ▲-▼-painikkeilla (esim. ohjelman tallennuspaikka **3**) ja vahvista **OK**-painikkeella.

Start Time ja kastelun käynnistysaika-tunnit vilkkuvat.

Kastelun käynnistysajan asettaminen:

4. Valitse kastelun käynnistysaika-tunnit ▲-▼-painikkeilla (esim. **16**) ja vahvista **OK**-painikkeella.

Start Time ja kastelun käynnistysaika-minuutit vilkkuvat.

5. Valitse kastelun käynnistysaika- minuutit ▲-▼-painikkeilla (esim. **30**) ja vahvista **OK**-painikkeella.

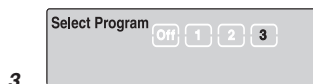
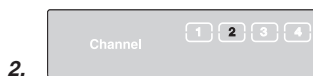
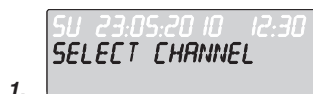
Run Time ja kastelun kesto-tunnit vilkkuvat.

Kastelun keston asettaminen:

(Tämä on aina sama kuin 100 % Run-Time)

6. Valitse kastelun kesto-tunnit ▲-▼-painikkeilla (esim. **1** tunti) ja vahvista **OK**-painikkeella.

Run Time ja kastelun kesto-minuutit vilkkuvat.



7.

Start Time	16:30
Run Time	1:20

7. Valitse kastelun kesto-minuutit ▲-▼-painikkeilla (esim. **20** minuuttia) ja vahvista **OK**-painikkeella.

24h viikkuu.

Kastelukierron / kastelupäivien asettaminen:

(a) Kastelukierto:

Kastella voidaan joka 24. tunti „24h“, joka toinen päivä „2nd“, joka kolmas päivä „3rd“, jokainen pariton päivä „odd“ tai jokainen parillinen päivä „even“.

(b) Kastelupäivät:

Jokainen päivä **Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su** voidaan valita yksilöllisesti.

8. (a) Kastelukierto:

Valitse haluttu kastelukierto ▲-▼-painikkeilla (esim. **2nd** = joka 2. päivä ja vahvista **OK**-painikkeella).

*Kastelukierto (esim. **2nd**) ja viikkokatsaus (esim. **Su, Tu, Th, Sa**) näkyvät kehystettyinä näytöllä.*

Viikkokatsauksen päivät määräytyvät ajankohtaisen päivän mukaan (esim. sunnuntai **Su**).

– tai –

(b) Kastelupäivät:

Valitse ▲-▼-painikkeilla haluttu viikonpäivä (esim. **Mo** = maanantai) ja aktivoi / deaktivoi **OK**-painikkeella.

*Aktivoidut kastelupäivät (esim. **Mo, We, Fr**) näkyvät kehystettyinä näytöllä.*

8a)

Start Time	16:30					
Run Time	1:20					
24h	2nd	3rd	Odd	Even		
Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su

Start Time	16:30					
Run Time	1:20					
Day	24h	2nd	3rd	Odd	Even	
Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su

Start Time	16:30					
Run Time	1:20					
Day	24h	2nd	3rd	Odd	Even	
Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su

8b)

Start Time	16:30					
Run Time	1:20					
Day	24h	2nd	3rd	Odd	Even	
Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su

Channel	1	2	3	4
---------	---	----------	---	---

Start Time	16:30					
24h	2nd	3rd	Odd	Even		
Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su

10.

9. Paina **Channel**-painiketta ja luo uusia kasteluohjelmia.

*Ohjelma on tallennettu ja **SELECT CHANNEL** ja kanava vilkkuvat (ohjelmointiaskel 1).*

10. Paina **Channel**-painiketta.

Ohjelmat on luotu ja näytöllä näkyy päävalikkotaso.

Päävalikkotasolla näkyy seuraava ohjelmoitu kastelukierto. Tässä esimerkissä: Kastelu kanavalla 2 (**Channel 2**), kastelun käynnistysaika klo 16:30 (**Start Time 16:30**) maanantaina (**Mo**).

Kastelunohjauksen ohjelmointi on nyt suoritettu loppuun, t.s. asianomaiset venttiilit avautuvat / sulkeutuvat täysin automaattisesti ja kastelevat siten ohjelmoituina ajankohtina.

Kun jossakin kolmesta ohjelman tallennuspaikasta jo on olemassa kasteluohjelma, tämä voidaan muuttaa ilman, että täytyy luoda uusi ohjelma.

Kastelun käynnistysaikaa, kestoja ja kiertoa koskevat arvot on esiasetettu. Siten täytyy muuttaa vain kasteluohjelman muutettavat arvot. Kaikki muut arvot voidaan helposti määrätä kohdan ”Kasteluohjelman luominen” **OK**-painikkeella.

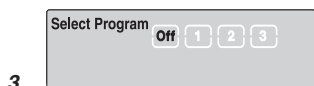
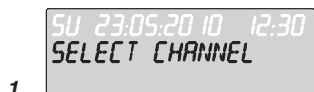
Kasteluohjelman muuttaminen:

5.2 Sonderfunktionen

Kanavan lukitseminen:

Jos jonkin kanavan kohdalla valitaan ohjelman tallennuspaikaksi **Program Off**, vastaava kanava lukitaan ja tämän kanavan kas-
teluohjelmia ei enää suoriteta. Kanavan ohjelmat säilyvät tällöin
muistissa.

Painamalla **Channel**-painiketta voidaan ohjelmointi päättää milloin
vain.



1. Paina **Channel**-painiketta.

SELECT CHANNEL ja kanava vilkkuvat.

2. Valitse kanava **▲-▼**-painikkeilla (esim. kanava **2**) ja vahvista
OK-painikkeella.

Channel näkyy näytöllä (esim. **2**) ja **Select Program** ja ohjel-
mantallennuspaikka vilkkuvat.

3. Valitse ohjelman tallennuspaikka **Off ▲-▼**-painikkeilla ja vah-
vista **OK**-painikkeella.

SELECT CHANNEL vilkkuu näytöllä.

4. Paina **Channel**-painiketta.

CHANNEL OFF ja kanava (esim. kanava **2**) näkyvät näytöllä.

Kun useampi kanava on lukittu, näkyy **CHANNELS OFF** näytöllä.
Näyttö vaihtaa aina 3 sekunnin välein välillä **CHANNEL OFF** ja
RUN TIME %.

Manuaalinen kastelu (Man.-painike)

Manuaalinen kastelu:

Käsiohjattu kastelukesto voidaan valita välillä 0 - 59 minuuttia.
Jo avatut kanavat näkyvät kehystettyinä.



1. Paina **Man.**-painiketta.

SELECT CHANNEL ja kanava vilkkuvat.

2. Valitse haluttu kanava **▲-▼**-painikkeilla (esim. kanava **4**) ja
vahvista **OK**-painikkeella.

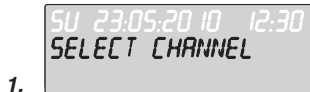
Run Time Man. ja minuuttiaika vilkkuvat näytöllä.

3. Valitse manuaalinen kastelunkesto (**00:30** minuuttia on
esiasetettu) **▲-▼**-painikkeilla (esim. **00:15**) ja vahvista
OK-painikkeella.

*Käsiohjattu kastelu käynnistetään ja aktiivisen kanavan
kehys vilkkuu.*

Ellei kastelunkesto vahvisteta 10 sekunnin kuluessa
OK-painikkeella, alkaa kastelu valitulla kastelunkestoalla.

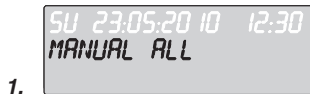
Aktiivisen kastelun keskeyttäminen ennalikaisesti:



Aktiivinen kastelu (ohjelmoitu tai käsiohjattu) voidaan keskeyttää muuttamatta tällöin ohjelmia.

1. Paina **Man.**-painiketta.
SELECT CHANNEL ja kanava vilkkuvat.
2. Valitse haluttu aktiivinen kanava (kehyksessä esim. kanava 4) **▲-▼**-painikkeilla ja vahvista **OK**-painikkeella.
Kastelu päättyy ja näytölle tulee päävalikkotasoa.

Kaikkien kanavien kastelu manuaalisesti:



Jos kaikki kanavat on määrää aktivoitava manuaalisesti, kanavat avataan yksi toisensa jälkeen käsiohjatulla kastelunkestoilla.

1. Pidä **OK**-painike painettuna.
2. Pidä lisäksi **Man.**-painike 3 sekunnin ajan painettuna.
Run Time Man., MANUAL ALL ja minuuttiaika vilkkuvat näytöllä.
3. Valitse manuaalinen kastelunkesto (**00:30** minuuttia on esiasetettu) **▲-▼**-painikkeilla (esim. **00:15**) ja vahvista **OK**-painikkeella.
Käsiohjattu kastelu käynnistetään kanavalla 1, MANUAL ALL ja aktiivisen kanavan kehys vilkkuu.

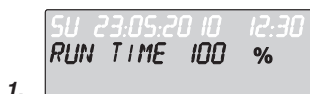
Ellei kastelunkesto vahvisteta 10 sekunnin kuluessa **OK**-painikkeella, alkaa kastelu valitulla kastelunkestoilla.

Kaikkien kanavien kastelun keskeyttämiseksi ennalikaisesti täytyy **OK**-painike + **Man.**-painike pitää painettuna 3 sekunnin ajan.

Prosentuaalinen kastelunkesto (% Run-Time-painike)

Painamalla **Run-Time**-painiketta voidaan ohjelmointi päättää milloin vain.

% Run-Time-toiminto:



Kaikkien kasteluohjelmien kastelunkesto voidaan muuttaa keskitetysti 10 %-askelin 10 %:sta 200 %:iin muuttamatta yksittäisiä ohjelmia (esim. syksyllä ei tarvitse kastella niin kauan kuin kesällä). HUOMIO! Jos Run-Time % on yli 100 %, ohjelmat voivat osittain peittää toisiaan (katso "Kasteluohjelman luominen").

1. Paina **% Run-Time**-painiketta.
RUN TIME % ja prosentuaalinen kastelunkesto vilkkuvat.
2. Valitse prosentuaalisen kastelunkeston haluttu prosenttiarvo **▲-▼**-painikkeilla (esim. **RUN TIME 60 %**) ja vahvista **O.K.**-painikkeella.
Prosentuaalinen kastelunkesto on tallennettu ja päävalikkotasoa ilmestyy näytölle.

Esimerkiksi 60 minuutin kastelunkesto lyhenee valittaessa 60 % Run-Time 36 minuuttiin.

Ohje:

Kastelunkeston prosentuaalisessa muutoksessa pysyy alunperin ohjelmoidun kastelunkeston näyttöarvo yksittäisissä ohjelmissa tallessa. Ohjelmaa luotaessa / muutettaessa muutetaan automaattisesti arvoon **100 % RUN-TIME**. **% RUN-TIME** ei päde manuaaliseen kasteluun.

Sadetustauot (Rain Off-painike)

Painamalla **Rain Off**-painiketta voidaan ohjelmointi päättää milloin vain.

Rain Off-toiminto:

Jos vaikkapa sataa pidemmän aikaa eikä tarvita kastelua, voidaan asettaa sadetustauko. Tällöin voidaan kaikkiin ohjelmiin määrätä 1 - 9 vuorokauden (**1** - **9**) tauko tai kaikki ohjelmat voidaan lukita (**Off**). Kun ohjelmissa on tauko tai ne on lukittu, voidaan kuitenkin kastella manuaalisesti.



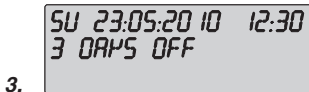
1. Paina **Rain Off**-painiketta.

RAIN OFF ja **Off** ilmestyvät näytölle.



2. Valitse **▲-▼**-painikkeilla haluttu tauko (esim. 3 päivää **3**).

Day Delay ja kehys vilkkuvat.



3. Vahvista tauko **OK**-painikkeella.

Valittu tauko (esim. 3 päivää **3 DAYS OFF**) näytetään ja ohjelmat keskeytyvät valitun tauon ajaksi.

2 päivästä lähtien jäljellä oleva tauko osoitetaan tunteina (**48H OFF** (48 tuntia) ... **1H OFF** (1 tunti)).

Rain Off-toiminnon deaktivoimiseksi on painettava **Rain Off**-painiketta.

Näppäimistön lukitseminen:

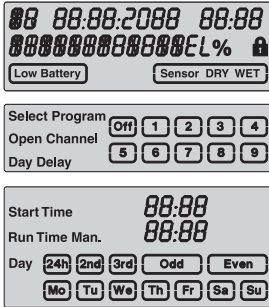
Ohjelmien tahattoman muuttamisen estämiseksi näppäimistö voidaan lukita.



1. Pidä **OK**-painike painettuna.
2. Pidä lisäksi **Rain Off**-painike 3 sekunnin ajan painettuna.
Lukko-symboli näkyy näytöllä.

Näppäimistön lukituksen vapauttamiseksi täytyy painaa **OK**-painiketta + **Rain Off**-painiketta 3 sekunnin ajan.

Reset-toiminto :



Kastelunohjauslaite voidaan asettaa alkutilaan jolloin kaikki ohjelmatiedot poistetaan.

1. Pidä **OK**-painike painettuna.
 2. Pidä lisäksi **Channel**-painike 3 sekunnin ajan painettuna.
Lukko-symboli näkyy näytöllä.
- Kaikki näytön symbolit näkyvät 2 sekunnin ajan.
 - **Kaikkien** ohjelmien ohjelmatiedot poistetaan.
 - Päivämäärä ja kellonaika pysyvät tallella.
 - Näppäimistön lukitus vapautetaan.
- Nollaus voidaan suorittaa milloin vain.

Vihje: Käyttöä ja ohjelmointia koskevissa avoimissa kysymyksissä käännä GARDENA-asiakaspalvelun puoleen.

6. Käytöstä poistaminen

Talvisäilytys / varastointi :

Kastelunohjauslaite on pakkasenkestävä. Pakkaskauden alussa ei tarvita mitään erikoistoimenpiteitä. Alle 0 °C lämpötilassa näytön luettavuus on rajoitettu.

Tärkeää!

→ Tarkista pariston varaustilan näyttö, ennen kuin irrotat verkkomuuntajan.

Hävittä paristo vain sen ollessa tyhjänä.

→ Vie käytetty paristo takaisin myyntipisteeseen **tai** kunnalliseen jätehuoltokeskukseen.

Hävittäminen :

(Direktiivin
2002/96/EY mukaan)



Laitetta ei saa heittää normaalien talousjätteiden sekaan, vaan sen pitää hävittää sähkö- ja elektroniikkalaiteromuista annettujen määräysten mukaisesti.

→ Koskee Saksaa: Vie laite kunnalliseen jätehuoltopisteeseen.

7. Vikojen korjaaminen

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Näyttö ei näytä	Ulkolämpötila alle 0 °C tai yli +60 °C.	→ Odota, kunnes käyttölämpötila-alue on taas saavutettu.
AC OFF viesti ilmestyy näytölle (ohjelmat säilyvät)	Verkkomuuntaja ei ole verkossa. Verkkomuuntaja on ylikuormittunut vierasperäisten venttiilien vuoksi.	→ Työnnä muuntaja pistorasiaan. → Samanaikaisesti saa olla vain niin monta venttiiliä auki, että kokonaisvirrankulutus ei ylitä 800 mA.
OVERLOAD viesti ilmestyy näytölle (ohjelmat säilyvät)	Venttiilien johdotuksessa on oikosulku.	→ Johdota venttiilit asianmukaisesti (katso 4. Käyttöönotto "Venttiilien liittäminen").



Mikäli muita vikoja ilmenee, pyydämme ottamaan yhteyden GARDENA- huoltoon. Korjauksia saavat tehdä vain GARDENA-huoltopisteet tai GARDENAn valtuuttamat alan erikoiskauppiat.

8. Tekniset tiedot

Virransyöttö verkkomuuntajan kautta:	24 V (AC) / 800 mA (riittää 5: lle samanaikaisesti avatulle GARDENA-kasteluventtiilille tuoten :o 1278)
Muistin virransyöttö virrankatkoksessa:	Alkaliparisto 9V (Typ 6LR61)
Pariston käyttöaika:	Vähint. 1 vuosi (tietojen säilyttämiseksi virrankatkoksessa)
Käyttölämpötila-alue:	0 °C ... + 60 °C
Säilytyslämpötila-alue:	-20 °C ... + 70 °C
Ilmankosteus:	Maks. 95 % suhteellinen ilmankosteus
Kosteusanturin- sadetunnistimen liitäntä:	GARDENA-sopiva
Ohjelman säilyminen pariston vaihdossa:	Kyllä (kun verkkomuuntaja on liitetty verkkoon)
Kanavien lukumäärä:	tuoten :o 1283 4 kanavaa ja Master-kanava tuoten :o 1284 6 kanavaa ja Master-kanava
Ohjelmoitujen kastelujaksojen lukumäärä kanavaa kohti:	Enint. 3
Kastelun kesto ohjelmaa kohti:	1 min. - 24 min. (10 % Run-Time) 1 min. - 3 h 59 min. (100 % Run-Time) 2 min. - 7 h 58 min. (200 % Run-Time)

9. Huoltopalvelu / takuu

GARDENA myöntää tälle tuotteelle 2 vuoden takuun (ostopäivästä lähtien). Tämä takuu vastaa kaikista vakavista laitteen vioista, jotka todistettavasti johtuvat materiaali- tai valmistusvirheistä.

Harkintamme mukaan toimitamme joko moitteettoman laitteen viallisen tilalle tai korjaamme korvauksetta meille lähetetyn laitteen seuraavin edellytyksin:

- Laitetta on käsitelty asianmukaisesti ja käyttöohjeen suositusten mukaisesti.
- Ostaja tai kukaan muu ulkopuolinen henkilö ei ole yrittänyt korjata laitetta.

Väärin sijoitetuista tai vuotaneista paristoista johtuvat kastelunohjauslaitteen viat eivät kuulu takuun piiriin.

Tällä valmistajan myöntämällä takuulla ei ole vaikutusta kauppiaseen / myyjään kohdistuviin takuuvaatimuksiin.

Takuutapauksissa ota yhteys tuotteen jälleenmyyjään. Säilytä ostokuitti.

Channel ____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	24 h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	24 h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	24 h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	24 h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	24 h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	24 h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrigegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto


Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

<p>DE EG-Konformit�tserkl�ring</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung des Gerätes: Bew�sserungssteuerung Description of the unit: Watering Controller Désignation du mati�riel : Programmeur Omschrijving van het apparaat: Besproeiingscomputer Produktbeskrivning: Vandingssk�ntr�l-system Beskrivelse af enhederne: Watering Controller Laitteiden nimitys: Watering Controller Descripci�n del producto: Centralina Descripci�n de la mercanc�a: Programación de riego Descri��o do aparelho: Comando de rega</p>																								
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Typ:</td> <td>Art.-Nr.:</td> <td>Type:</td> <td>Varenr. :</td> </tr> <tr> <td>Type:</td> <td>Art. No.:</td> <td>Tyypit:</td> <td>Art.-n:o. :</td> </tr> <tr> <td>Type:</td> <td>Référence :</td> <td>Modello:</td> <td>Art. :</td> </tr> <tr> <td>Typ:</td> <td>Art. nr.:</td> <td>Tipo:</td> <td>Art. N�:</td> </tr> <tr> <td>Typ:</td> <td>Art.nr.:</td> <td>Tipo:</td> <td>Art. N�:</td> </tr> <tr> <td>4030</td> <td>1283</td> <td>6030</td> <td>1284</td> </tr> </table>	Typ:	Art.-Nr.:	Type:	Varenr. :	Type:	Art. No.:	Tyypit:	Art.-n:o. :	Type:	Référence :	Modello:	Art. :	Typ:	Art. nr.:	Tipo:	Art. N�:	Typ:	Art.nr.:	Tipo:	Art. N�:	4030	1283	6030	1284
Typ:	Art.-Nr.:	Type:	Varenr. :																						
Type:	Art. No.:	Tyypit:	Art.-n:o. :																						
Type:	Référence :	Modello:	Art. :																						
Typ:	Art. nr.:	Tipo:	Art. N�:																						
Typ:	Art.nr.:	Tipo:	Art. N�:																						
4030	1283	6030	1284																						
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes</p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'� la sortie de ses usines le mati�riel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>EU-Richtlinien : EU Retningslinier : EU directives : EY-direktivit� : Directives européennes : Directive UE : EU-richtlijnen : Normativa UE : EU direktiv : Directrices da UE :</p> <p>2006/95/EC 2004/108/EC 93/68/EC</p>																								
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>Harmonisierte EN : DIN EN ISO 12100-1 DIN EN ISO 12100-2</p>																								
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan v�rt tillstånd.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation : GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm Deposited Documentation : GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm Documentation d�pos�e : Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm</p>																								
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>Anbringingsjahr der CE-Kennzeichnung : Year of CE marking : Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding : CE-M�rknings�r : CE-M�rknings�r : CE-merkin kiinnitysvuosi : Anno di rilascio della certificazione CE : Colocación del distintivo CE : Ano de marca��o pela CE :</p> <p>2010</p>																								
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme l�htiess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>Ulm, den 07.10.2010 Ulm, 07.10.2010 Fait � Ulm, le 07.10.2010 Ulm, 07-10-2010 Ulm, 2010.10.07. Ulm, 07.10.2010 Ulm, 07.10.2010 Ulm, 07.10.2010 Ulm, 07.10.2010 Ulm, 07.10.2010 Ulm, 07.10.2010</p>																								
<p>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>Der Bevollm�chtigte Authorized representative Repr�sentant l�gal Gemachtigde Beh�rig Firmatecknare Teknisk direkt�r Valtuutettu edustaja Rappresentante autorizzato Representante autorizado Representante autorizado</p>																								
<p>E Declaración de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p> Vice President Category Watering</p>																								
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>																									

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

EIG Sh.p.k - Rruga. Siri Kodra
Blloku i Magazinave
Frigoriferi Metalik Blu
4000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414AOO) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC, NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia, 338
- Jardim Califórnia -
Barueri - SP - Brasil -
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Casillas 272
Centro de Casillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic / Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
odštěpný závod GARDENA
Tuřanka 1222/115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.et@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Exposial
9 - 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbannières, B.P. 99
-F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/μσ Ηφαίστου 33Α
Βτ. Πε. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna Magyarorszag Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Phone: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
oof@ojk.is

Ireland

McLoughlin's RS
Unit 5,
Northern Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como, 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F, 5-1 Nibanncyo,
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākužu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgskontor Norge
Klieverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

Husqvarna Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Oddział w Szymanowie
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fração 0-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odail 117-123,
RO 013603, București, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39,
Химки Бизнес Парк,
Здание II, 4 этаж.

Serbia

Domel d.o.o.
Savski nasip 7
11070 Novi Beograd
Phone: (+381) 11 2772 204
milorav.zejna@domel.co.yu

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
P.O. Africa (Pty.) Ltd.
S.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

1283-20.960.02/1110
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com